

SUBDIRECCIÓN CENTRAL DE LOS
ARCHIVOS ESTATALES

7 0 110 2205

EL ESTADO

Nº 1993



COOPERACION
IBEROAMERICANA



INFORME DE PROYECTO

PROYECTO: Nº 220

PAÍS: CHILE

INSTITUCIÓN: ARCHIVO HISTÓRICO PATRIMONIAL DE VIÑA DEL MAR/
CORPORACIÓN CULTURAL DE VIÑA DEL MAR.

TÍTULO DEL PROYECTO:

DIGITALIZACIÓN DEL ARCHIVO DE CARTAS
PERSONALES Y DOCUMENTOS MUNICIPALES.

DICIEMBRE - 2005

I. Municipalidad de Viña del Mar
Archivo Histórico Patrimonial de Viña del Mar



Viña del Mar, 15 de diciembre de 2005.

SEÑORA
TERESA MARTÍN AYUSO
SECRETARIA DE LA UNIDAD TÉCNICA
PROGRAMA ADAI
PRESENTE.

Respetada Señora:

Junto con saludarla, me dirijo a Ud., para hacerle entrega del Informe del Proyecto "**Digitalización de archivos de cartas personales y documentación municipales**", N° 220.

El informe al que se alude en este documento se refiere al proceso de digitalización del material patrimonial del archivo histórico, proceso que ha significado un importante avance tanto para la conservación del material documental y que se espera tenga un positivo impacto para los usuarios de esta institución.

Para nosotros, este proyecto constituye un paso importante no sólo por las facilidades que el mismo nos entrega al disponer de los documentos tanto para su estudio como para su préstamo, sino que ha permitido asumir un mayor compromiso con el ineludible proceso de modernización de esta institución y, junto con ello, ha permitido que las autoridades de las cuales dependemos, se comprometen con la misión del archivo en pos de la conservación patrimonial y la investigación histórica de la ciudad y su aporte al país.

Aplicar las tecnología de las que dispone el hombre es una obligación para quienes, como nosotros, tenemos una mayor perspectiva de la historia, precisamente porque somos concientes del significado de estos cambios y de cómo ha impactado en los ritmos de la historia, por ello celebramos esta oportunidad que ADAI nos ha brindado y esperamos contar con vuestro apoyo en el fortalecimiento de nuestra institución para los próximos años.


EUGENIA GARRIDO ALVAREZ DE LA RIVERA
DIRECTORA DE INVESTIGACIÓN Y PROYECTO
ARCHIVO HISTÓRICO PATRIMONIAL DE VIÑA DEL MAR


EGA/pqa/lbp

Libertad 250, 3° piso, Viña del Mar, Chile. Teléfono: 56 32 737898. Fax: 56 32 737897.

Correo electrónico: archivo.historico@munivina.cl



INFORME ARCHIVO HISTÓRICO PATRIMONIAL DE VIÑA DEL MAR

PROYECTO: DIGITALIZACIÓN DE ARCHIVO DE CARTAS PERSONALES Y DOCUMENTOS MUNICIPALES.

INTRODUCCIÓN

El Archivo Histórico Patrimonial de Viña del Mar, resguarda y conserva una completa colección de cartas, iconografías y otros documentos, de importantes personalidades del siglo XIX que están estrechamente vinculadas al nacimiento y desarrollo de la ciudad de Viña del Mar, material inédito en su gran mayoría, fue donado por descendientes de aquellos que las escribieron o por importantes familias locales. El Archivo está compuesto además por documentación histórica municipal, la que se compone de Actas Municipales, planos e iconografías.

Entre los fondos conservados destacan:

- Correspondencia privada de José Francisco Vergara. Hombre múltiple, destacado político de fines del siglo XIX, precandidato presidencial, ministro de guerra y soldado durante la Guerra del Pacífico; además, fundador de la ciudad de Viña del Mar.
- Correspondencia privada de Salvador Vergara Alvarez. Hijo del fundador de la ciudad de Viña del Mar, destacó como general de la República, miembro del ejército y congresista durante la revolución de 1891. Fue quien desarrolló la primera gran expansión urbana de la ciudad de Viña del Mar.
- Correspondencia privada de Blanca Vergara Alvarez. Hija del fundador de la ciudad de Viña del Mar, fue una personalidad destacada dentro de la naciente sociedad viñamarina. Apoyó el desarrollo de la ciudad con valiosas donaciones de terrenos y fue quien ordenó levantar el edificio de la Quinta Vergara.
- Correspondencia de Benjamín Vicuña Mackenna. Destacado e importante político e historiador chileno del siglo XIX. Hombre de estado, fue Intendente de Santiago y uno de los primeros vecinos de la ciudad de Viña del Mar. Sus cartas son de variado tipo y reflejan el devenir social, político y cultural de toda una época.

- Correspondencia y documentos varios de Teodoro Lowey Quartier. Inmigrante alemán de finales del siglo XIX. Junto con ser él y su familia un referente social importante, fue fundador y urbanizador del importante barrio viñamarino de Recreo. Sus variados documentos son un reflejo de la sociedad viñamarina de aquel entonces, lo cual nos permite recrear la interacción social del período.

- Fotografías y planos de la familia Vergara Alvarez.

- Actas, fotografías y documentos Municipales de Viña del Mar, serie de expedientes ingresados a la municipalidad, en los cuales encontramos importante información de las actividades realizadas en la comuna. La relevancia de estos documentos permiten iniciar un reconocimiento del desarrollo de la comuna durante sus primeras décadas, al transmitir el interés de los primeros vecinos y de la forma en que la obra iniciada por José Francisco Vergara va tomando cuerpo.

- El fondo Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, cuenta con imágenes audiovisuales y afiches realizados para cada certamen. Este material patrimonial representa la historia gráfica de este festival.

Todo este material permite comprender el modo en que la sociedad nacional y local actuaba e interactuaban en sus diversos componentes. La riqueza de información hacen de este archivo uno de los puntos de consulta más importantes de la Región. De allí que, su constante consulta y exposición a los elementos naturales, hacen que estos documentos sean elementos frágiles y muy expuestos a sufrir, en cualquier momento, daño irreversible.

Este riesgo se eliminaría totalmente si esta documentación pudiera ser reproducida digitalmente, evitando la excesiva manipulación directa a la que hoy se enfrenta. De allí, la necesidad de concretar el presente proyecto de creación del Archivo Digital Documentación, la que contempla:

Cartas y documentos Fondos Vergara Alvarez, Mackenna y Lowey: 700 páginas app.

Documentos Municipales, 36 volúmenes, 8000 páginas app.

2000 fotografías color y blanco negro.

42 afiches del Festival de la Canción de Viña del Mar.



EJECUCIÓN DEL PROYECTO:

El proyecto fue subdividido en 8 tramos:

1. Selección de documentación para la digitalización.
2. Evaluación general del material documental y fotográfico seleccionado para la digitalización.
3. Revisión de la catalogación del material de los Fondos privados y municipales.
4. Determinar la empresa que prestaría el servicio de digitalización.
5. Desarrollo de un informe de conservación detallado por cada unidad de soporte para ser enviado a digitalizar.
6. Traslado de materiales para su digitalización.
7. Revisión de las digitalizaciones, pruebas de visibilidad y utilización.
8. Medición el impacto en los usuarios.

Tramo 1: Selección de documentos para la digitalización.

La selección del material para digitalizar fue el principio de un complejo proceso que se realizó durante dos meses (abril y mayo) hasta reunir la colección de fotografías, volúmenes, legajos y cartas que serían posteriormente digitalizado.

El primer paso para reunir el material fue descartar el material que por razones excepcionales no podían ser digitalizados, en este caso se encontraban planos y mapas, los cuales, no obstante el interés por ser digitalizados, las dimensiones físicas y el estado de conservación de algunos de ellos, dificultaba, encarecía y ponía en riesgo la integridad física de los mismos, impidiendo su digitalización.

Dentro del material documental municipal y fotográfico que podía ser digitalizado (por sus dimensiones), se determinó discriminar considerando el estado físico del material, pues el Archivo Histórico Patrimonial conserva un número importante de volúmenes que están en etapa de restauración. En



consecuencia, este material hasta no ser recuperado físicamente, no podía ser expuesto al trabajo de duplicación.

Tramo 2: Evaluación general del material documental y fotográfico seleccionado para la digitalización.

Posteriormente, se procedió a evaluar el material seleccionado, escogiéndose la documentación más solicitada por el público y que por las condiciones físicas de estos mismos la accesibilidad para los usuarios eran menor. De esta manera, el proyecto tendría un mayor número de beneficiarios.

Además de la digitalización de los documentos, se realizó una selección de Cartas del Fondo Familia Vergara – Álvarez para ser transcritas, la razón por la cual se tomó esta determinación fue la difícil lectura de algunas de estas epístolas. (Ver ficha de Cartas, anexo N° 1)

Por tales razones fueron seleccionados los siguientes documentos:

Iconografía:

Blanco/negro: 835.- (Ochocientos treinta y cinco)

Color: 1159.- (Mil ciento cincuenta y nueve)

Documentos Manuscritos:

10492.- (Diez mil cuatrocientos noventa y dos)

Tramo 3: Revisión de la catalogación del material de los Fondos privados y municipales.

Para evitar errores en la indexación de los documentos a digitalizar se realizó una revisión de la catalogación que se le había dado al material del archivo, realizándose de esta manera una verificación de los datos que describían cada documento.



Tramo 4: Determinar la empresa que prestaría el servicio de digitalización.

Durante el proceso de postulación a la ayuda de ADAI, se había solicitado cotizaciones a empresas que ofrecían servicios de digitalización, la empresa seleccionada después de una evaluación de precio, calidad y prestigio, fue Microsystem, la cual poseía experiencia de digitalización en el Archivo Nacional de Chile, lo cual entregó la confianza necesaria para entregar el material que posee nuestro Archivo. (Para una mayor información sobre el servicio ofrecido por Microsystem, ver anexo N° 2)

Tramo 5: Desarrollo de un informe de conservación detallado por cada unidad de soporte para ser enviado a digitalizar.

Para resguardar y facilitar la entrega de material a la empresa Microsystem, el Archivo Histórico diseñó fichas en las cuales se entregaría un informe detallado de las condiciones del material a digitalizar; fueran estos volúmenes, cartas o iconografías. (Ver ficha anexo N° 3)

Tramo 6: Traslado y entrega de materiales para su digitalización.

El Archivo fue el encargado de realizar el traslado del material a la empresa Microsystem, los cuales se realizaron parcializadamente. Separándose el material en grupos que fueran digitalizados en una semana, de esta manera el material permanecería un tiempo menor fuera del Archivo. En cada entrega, se especificaba el material a digitalizar, quedándose cada una de las partes con un recibo de los materiales y con las fichas elaboradas anteriormente.



Tramo 7: Revisión de las digitalizaciones, pruebas de visibilidad y utilización.

Después de digitalizadas las imágenes por Microsystem, son revisadas por el Archivo y se evalúa la visibilidad y lectura de la imagen.

Tramo 8: Medición del impacto en los usuarios.

Posteriormente, se colocarán las imágenes digitalizadas a disposición de los usuarios para evaluar su impacto en el público. En los tres meses siguientes de terminado el proyecto.



ANEXOS



ANEXO N° 1

ANEXO N° 1

Introducción:

Este trabajo comprende las cartas enviadas por José Francisco Vergara, durante los años 1876 y 1878. Consta de una ficha en la cual se especifican las características de la carta, y continua con la transcripción de la misma.

CÓDIGO	:	Comodato/año/mes/N° de la carta
CARTA	:	
FECHA	:	Año/mes/día
LUGAR DONDE SE ESCRIBIÓ	:	Ciudad/país
NOMBRE DESTINATARIO	:	Nombre/apellido
LUGAR DONDE SE ENVÍO	:	Ciudad/país
QUIÉN ENVÍO LA CARTA	:	Nombre/apellido
PAGINACIÓN	:	Número de páginas
DIMENSIONES	:	Ancho y alto de la hoja
NATURALEZA, ALCANCE O FORMA	:	Hológrafo (manuscrito)
IDIOMA	:	Español
NOTAS	:	Características anexas
RESUMEN	:	Temas que trata la carta
TRANSCRIPCIÓN	:	



ANEXO N° 2

OFERTA TÉCNICA

ARCHIVO HISTORICO DE VIÑA DEL MAR

Propuesta : **SERVICIO DE DIGITALIZACIÓN**

Preparado por: **MICROSYSTEM S.A.**

Responsable	: Natalia Coria P.
Cargo	: Product Manager
E.mail	: ncoria@microsystem.cl
Teléfono	: 4606444
Mes	: Marzo/2005

TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	3
DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA	4
Alcances:	4
PROPUESTA TÉCNICA	5
4.1.1 Traslado de la Documentación	5
4.1.2 Preparación de la Documentación	5
4.1.3 Digitalización de Documentos	5
4.1.4 Indexación de Archivos	6
4.1.5 Almacenamiento de la Información	6
PROGRAMACIÓN PROYECTO	7
METODOLOGÍA	
PLATAFORMA DE PROCESOS DE MICROSYSTEM	9

INTRODUCCION

En este documento se expone nuestra propuesta para **ARCHIVO HISTÓRICO DE VIÑA DEL MAR** por servicios de digitalización de documentos Históricos.

Para brindar este servicio Microsystem S.A. cuenta con un conjunto de sistemas, que conforman la **Plataforma Universal de Gestión de Documentos y Contenidos**, la cual permite capturar las imágenes y datos de los documentos de **ARCHIVO HISTÓRICO DE VIÑA DEL MAR**.

Microsystem S.A., con más de 26 años en el mercado, es una empresa líder en administración, procesamiento, mantención y almacenamiento de documentos e información. Por nuestras dependencias han circulado más de 4.000 millones de documentos. A través del tiempo nos hemos especializado en administrar eficientemente los documentos y archivos de nuestros clientes, utilizando desde las tecnologías de microfilmación COM¹, Reportes Computacionales COLD², hasta las de Manejo Electrónico de Documentos.

¹ Computer Output to Microfilm

² Computer Output to Laser Disc

DESCRIPCION DEL PROBLEMA

ARCHIVO HISTÓRICO DE VIÑA DEL MAR ha decidido digitalizar su documentación histórica, tomando en cuenta nuestra experiencia en proyectos similares, como lo es el Archivo Histórico Nacional.

El servicio a contratar es el siguiente:

- Digitalización e indexación de imágenes, de acuerdo a lo requerido por **ARCHIVO HISTÓRICO DE VIÑA DEL MAR**.
- Difusión de las imágenes, ídem al Archivo Nacional.

Alcances:

De acuerdo a la información entregada por el **Archivo Histórico de Viña del Mar** el proyecto tiene un alcance para los siguientes archivos:

Páginas : 8.700 aprox.
Fotografías : 2000 aprox.

Los datos a capturar son los siguientes:

Tipo de Documento	Dato a Capturar
Páginas	Nombre del Tomo Número de Página Año Número de Tomo
Fotografías	Código Caratulado
Afiches	Código Caratulado

PROPUESTA TECNICA

Tal como lo mencionamos anteriormente, Microsystem cuenta con una plataforma tecnológica y operacional, que permite soportar cabalmente el servicio solicitado. Esta plataforma y en particular su sistema de digitalización y captura de documentos y contenidos en general (que pueden ser archivos MSOffice y archivos de audio, entre otros), permiten responder cabalmente a los requerimientos solicitados por el **Archivo Histórico de Viña del Mar**.

El Servicio de Digitalización y Captura de Datos se realizará en la planta de procesamiento de Microsystem, ubicada en Rosas 1236, Santiago Centro. Éste servicio contempla las siguientes etapas:

4.1.1 Traslado de la Documentación

Según a lo establecido en nuestra Oferta Económica, el traslado de la documentación queda a cargo del Archivo Histórico de Viña del Mar.

4.1.2 Preparación de la Documentación

Contamos con personal especializado dedicado a la limpieza y preparación de documentos para ser digitalizados. Esto incluye, además de la preparación física (sacar corchetes, clips, etc.) el ordenamiento de los documentos de acuerdo a los requerimientos.

En el caso de los manuscritos, este documento permanecerá en su misma naturaleza, ya que el proceso de digitalización será realizado sin desempastar los documentos (utilización de scanner especiales)

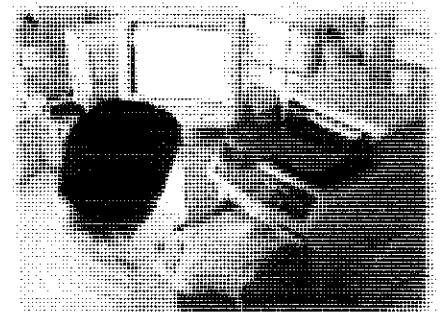


4.1.3 Digitalización de Documentos

Proceso que se realizará en nuestras dependencias donde se dispone de equipamiento de alto rendimiento.

Para el caso de:

- Libros o Manuscritos: se digitalizarán en forma íntegra, con un grado de definición mínimo de 150 DPI, cuidando la optimización para la impresión posterior de los documentos.



- Fotografías y afiches: se digitalizarán con un alto grado de definición y fidelidad de color.

Para digitalizar los documentos mencionados, se utilizarán scanner especiales, por ejemplo para los manuscritos el scanner a utilizar es el mismo que operó y opera para el Archivo Nacional.

4.1.4 Indexación de Archivos

Para esta etapa del proceso, Microsystem cuenta con una robusta línea de procesamiento de documentos digitalizados, en que se configura una línea de proceso, a través del sistema Linea-2003, desarrollado íntegramente por Microsystem. Esta configuración del sistema hace posible la ejecución del proceso de indexación de archivos con altos niveles de calidad. Esto se logra mediante:

- Doble digitación de campos
- Estación de supervisión para corrección de diferencias
- Pareo de papeles físicos contra imágenes capturadas
- Control de digitalización anverso /reverso
- Limpieza y restauración de imágenes



Los detalles de la línea de producción basada en el sistema Linea-2003 se muestran en Anexos.

La potencia y robustez de esta línea de proceso es avalada por el volumen de documentos mensuales procesados, destacando los 4 millones de formularios mensuales procesados para el Instituto de Normalización Provisional (INP).

4.1.5 Almacenamiento de la Información

Todas las imágenes serán entregadas en un medio magnético ídem al Archivo Nacional.

PROGRAMACION PROYECTO

El proyecto completo tiene una duración de 1 meses. Se considera un período de 2 semanas de análisis, configuración y puesta en marcha del sistema y un período de 2 semanas de Digitalización y Captura de los documentos, este período no incluye la semana de revisión de los usuarios.

Las etapas principales del proyecto corresponden a:

- Análisis y Especificación de Requerimientos
- Diseño y Configuración del Sistema Linea-2003
- Implementación y Puesta en Marcha
- Digitalización y Captura de Documentos y Grabaciones
- Entrega de la Información al Archivo Histórico de Viña del Mar.

METODOLOGÍA

A continuación se indican los aspectos metodológicos a incorporar en el proyecto, utilizados con éxito en todos los proyectos hasta ahora.

GESTIÓN DEL PROYECTO

Para la gestión del proyecto, **se propone** realizar reuniones periódicas, con participación de los usuarios y coordinador de proyecto, de ambas partes, con el objeto de revisar los estados de avance y resolver las situaciones propias del proyecto.

También se deberán efectuar reuniones de trabajo, principalmente, en las primeras etapas del proyecto, para discutir alcances y detalles del proceso y tomar las definiciones necesarias.

Además, para el seguimiento y discusión de los temas, Microsystem habilitará en ambiente web foros donde se podrá centralizar y compartir todas las observaciones y compromisos de las partes. Además, permite mantener un repositorio de todos los documentos asociados al proyecto (minutas, control de avance, requerimientos, diseño y otros)

PLAN DE CAPACITACIÓN

Se capacitará a los usuarios correspondientes para consultar y visualizar las imágenes y archivos digitalizados, según los requerimientos del Archivo Histórico.

PLAN DE CONTROL DE CALIDAD

En esta sección se describe cómo se asegurará la calidad de los productos entregados por Microsystem para la explotación del Sistema de Digitalización y Captura de datos.

Aseguramiento de Calidad

Microsystem asegurará la calidad del producto y los entregables mediante las siguientes acciones:

- Uso de un proceso bien definido y probado para la realización del proyecto.
- Haciendo que una de las tareas del jefe de proyecto sea la de ser responsable de monitorear y controlar el proceso, corrigiendo las desviaciones detectadas respecto del plan de trabajo aprobado.
- Haciendo que el equipo de trabajo sea co-responsable de la calidad. Cada miembro del equipo debe entregar su parte sin defectos.
- Realizando reuniones periódicas de trabajo con el cliente.

Para cumplir su cometido, Microsystem debe contar con:

- Involucramiento en todas las etapas del proyecto de una contraparte del Archivo.
- Respuestas oportunas ante cada una de los posibles requerimientos del equipo de trabajo de Microsystem, respecto a situaciones propias del proyecto.

Plan de Pruebas

Se realizarán pruebas a lo largo de todo el proyecto y éstas comenzarán desde su inicio.

Plataforma de Procesos de Microsystem

Para el servicio de digitalización y captura de documentos del Archivo, Microsystem cuenta con el Centro de Producción y Digitalización de Documentos, ubicado en la calle Rosas N° 1236, pisos 1 y 2, Santiago Centro.

En esta planta de producción trabajan alrededor de 200 personas, entre digitadores, escaneadores y preparadores de documentos. Tal como se mostró en la sección 3 (Propuesta Técnica), se ofrece para el **Archivo Histórico de Viña del Mar** toda la experiencia de Microsystem en líneas de proceso separadas para:

Preparación de Documentos

Microsystem cuenta con un grupo humano de más de 20 personas, por turno, para la preparación y ordenamiento de documentos. El objetivo es maximizar la eficiencia del proceso de digitalización.

Digitalización de Documentos

En la planta de procesos, Microsystem cuenta con más de 20 equipos y personal técnico dedicado a esta labor.



ANEXO N° 3



FICHA DE EVALUACIÓN DE VOLÚMENES PARA DUPLICAR

Responsable : _____

Fecha : _____

FONDO :	_____		
VOLUMEN :	_____	Nº DE FOJAS :	_____
- Observaciones:			

1.- FOLIACIÓN

Salto de numeración, fojas :	_____
Repetición de números :	_____
Fojas que faltan :	_____
Fojas en blanco numeradas :	_____

Fojas sin foliar entre:

Reversos en blanco:

2.- CONSERVACIÓN:

2.1 Fojas con dificultad para leer por manchas de humedad, tinta, etc.

Nºs: _____

2.2 Soportes en mal estado por roturas, quemaduras y faltantes.

Nºs: _____

3.- ENCUADERNACIÓN: BUENA REGULAR MALA

- Cuadernillos sueltos:

- Hojas sueltas, Nºs.:

Hojas Rotas o deterioradas:

Fotografías recortadas o manipuladas:

Fotografías deterioradas o rotas: